

Chimay Tradition

Algemene verkoopvoorwaarden

1. Bij ontvangst van de goederen geldt de ondertekening van de leveringsbon als een onherroepelijk akkoord nopens de kwaliteit, soort en gewicht van de koopwaren en erkent de koper dat ze gemerkt zijn volgens de voorschriften der wet.
2. Om geldig te zijn moeten klachten, in de zin van art. 1648 B.W. per aangetekend schrijven bij de SPRL CHIMAY TRADITION toekomen uiterlijk 8 dagen na ontvangst der goederen. De koper behoort aan de SPRL CHIMAY TRADITION de gegrondheid van haar klachten te bewijzen.
3. De levering der goederen geschiedt op het tijdstip en op de plaats zoals die blijkt uit het door de koper voor ontvangst ondertekend vervoerdocument.
4. Alle facturen zijn betaalbaar uiterlijk 30 dagen na factuurdatum.
5. In geval van niet-betaling van facturen op de vervaldag is van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling een intrest verschuldigd van 10% per jaar op het onbetaald gebleven bedrag. Daarenboven zal in dit geval het factuurbedrag van rechtswege en zonder ingebrekestelling verhoogd worden met een conventionele en forfaitaire schadevergoeding van 10%, minimum van 25 euro.
6. Alle facturen zijn betaalbaar te Baileux.
7. In geval van gerechtelijke procedure is enkel de rechtbank van de plaats van de maatschappelijke zetel van de SPRL CHIMAY TRADITION bevoegd. Enkel het Belgisch recht is van toepassing.
8. De goederen blijven eigendom van de SPRL CHIMAY TRADITION tot na de volledige betaling van de factuur meer conventionele interesten en conventioneel schadebeding.
9. De SPRL CHIMAY TRADITION heeft het recht de koopovereenkomst te ontbinden zonder enige schadevergoeding door aangetekende kennisgeving aan de koper indien hij nalaat vroegere vervallen facturen te betalen. Bij ontbinding van de koop met toepassing van het eerste lid zal de koper een schadevergoeding verschuldigd zijn gelijk aan 20% van de koopprijs.

Conditions de vente Générales

1. A la réception des marchandises, la signature du bon de livraison aura valeur d'accord irrévocable quant à la qualité, au type et au poids des marchandises et l'acheteur reconnaît qu'elles ont été marquées conformément aux prescriptions légales.
2. Pour être valables, les réclamations, dans le sens de l'article 1648 du Code civil, doivent être introduites par courrier recommandé auprès de la SPRL CHIMAY TRADITION au plus tard dans un délai de 8 jours à dater de la réception des marchandises. L'acheteur est tenu de prouver le fondement de sa réclamation à la SPRL CHIMAY TRADITION.
3. La livraison des marchandises s'effectue au moment et sur le site spécifiés sur le document de transport signé pour réception par l'acheteur.
4. Toutes les factures sont payables dans un délai maximal de 30 jours à dater de la facture.
5. En cas de non-paiement des factures à la date d'échéance, l'acheteur sera redevable, de plein droit et sans aucune mise en demeure, d'un intérêt de retard de 10% par an sur le solde impayé. Dans ce cas, le montant de la facture sera majoré, de plein droit et sans aucune mise en demeure, d'un dédommagement conventionnel et forfaitaire de 10% avec un minimum de 25 euros.
6. Toutes les factures sont payables à Baileux.
7. En cas de procédure juridique, la compétence exclusive revient au tribunal du lieu d'établissement du siège de la SPRL CHIMAY TRADITION. Les transactions sont exclusivement régies par le droit Belge.
8. Les marchandises restent la propriété de la SPRL CHIMAY TRADITION jusqu'au paiement intégral de la facture, ainsi que des intérêts conventionnels et du dédommagement conventionnel.
9. La SPRL CHIMAY TRADITION aura le droit de résilier le contrat d'achat sans aucun dédommagement, moyennant un courrier recommandé adressé à l'acheteur, au cas où l'acheteur négligerait de payer des factures antérieures venues à échéance. En cas de résiliation de la vente en application du premier alinéa, l'acheteur sera redevable d'un dédommagement égal à 20% du prix d'achat.

General Sales Conditions

1. Upon receipt of the merchandise, the signature of the delivery sheet constitutes the buyer's irrevocable consent with the quality, type and weight of the merchandise and the buyer recognizes that the goods are marked in accordance with the stipulations of law.
2. In order to be valid, any complaints in the sense of article 1648 of the Civil Code, must be filed by registered mail and arrive at SPRL CHIMAY TRADITION not later than 8 days after receipt of the merchandise. The Buyer is to provide SPRL CHIMAY TRADITION with evidence of the grounds for the complaint.
3. The delivery of the goods will be effected when and where as specified on the transport document signed as correct by the buyer.
4. All invoices are payable within a maximum period of 30 days of date of invoice.
5. In case of non-payment of the invoices in due time, as of right and without prior notification, an annual interest will be payable of 10% on the amount still due. Furthermore, in this case the invoice amount will be increased, as of right and without prior notification, with a conventional lump-sum compensation of 10%, with a minimum of 25 Euros.
6. All invoices are payable in Baileux.
7. In case of legal proceedings, only the court of the city where the registered offices of SPRL CHIMAY TRADITION are located, is competent. Only the Belgian laws are applicable.
8. The goods remain the property of SPRL CHIMAY TRADITION until full payment of the invoice amount, plus conventional interests and conventional compensation.
9. SPRL CHIMAY TRADITION is entitled to rescind the purchase agreement without any compensation by registered notification to the buyer, in case of default of payment on any invoices already expired in an earlier stage. In case of termination of the sale in application of the first paragraph, the buyer will be liable to pay a compensation equal to 20% of the purchase price.

Allgemeine Verkaufsbedingungen

1. Beim Empfang der Waren gilt die Unterschrift auf dem Lieferschein als unwiderrufliches Einverständnis bezüglich der Qualität, der Art und des Gewichts der Handelswaren und der Käufer erkennt an, dass sie gemäß den gesetzlichen Vorschriften gekennzeichnet sind.
2. Um gültig zu sein, müssen die Beanstandungen der SPRL CHIMAY TRADITION im Sinne des Artikels 1648 (belgisches) BGB spätestens 8 Tage nach Empfang der Waren per Einschreiben mitgeteilt werden und der Käufer ist gehalten, der SPRL CHIMAY TRADITION die Berechtigung seiner Beanstandung zu beweisen.
3. Die Lieferung der Waren erfolgt zu dem Zeitpunkt und an dem Ort, der aus dem vom Käufer für den Empfang unterzeichneten Transportdokument hervorgeht.
4. Alle Rechnungen sind spätestens 30 Tage nach dem Rechnungsdatum fällig.
5. Im Falle der Nichtbezahlung von Rechnungen am Fälligkeitstag werden von Rechts wegen und ohne vorhergehende Inverzugsetzung Zinsen in Höhe von 10% pro Jahr auf den unbezahlt gebliebenen Betrag geschuldet. Außerdem wird in diesem Falle der Rechnungsbetrag von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung um einen konventionellen und pauschalen Schadensersatz in Höhe von 10%, mit einem Minimum in Höhe von 25 Euro erhöht.
6. Alle Rechnungen sind zahlbar in Baileux.
7. Im Fall eines Gerichtsverfahrens ist nur das Gericht des Ortes des Geschäftssitzes der SPRL CHIMAY TRADITION zuständig. Nur das belgische Recht ist anwendbar.
8. Die Waren bleiben das Eigentum der SPRL CHIMAY TRADITION bis zur vollständigen Bezahlung der Rechnung einschließlich der konventionellen Zinsen und des konventionellen Schadensersatzes.
9. Die SPRL CHIMAY TRADITION ist berechtigt, den Kaufvertrag durch Mitteilung per Einschreiben an den Käufer ohne jede Entschädigung zu lösen, wenn er es versäumt, frühere fällige Rechnungen zu bezahlen. Bei Rücktritt vom Kauf unter Anwendung der ersten Absatzes schuldet der Käufer einen Schadensersatz in Höhe von 20% des Kaufpreises.